

**djam päl kyab dröl chag na dorje sog
de sheg se po sum tri drug tong gi
gyäl po thug nam kül shing leng lam nä
do dä pän yön ji kä sung pa nam**

Lasst jetzt und hier die in den Sutren
gelehrten guten Eigenschaften
Wirklichkeit werden, Zuflucht und
Befreier, Manjushri und Vajrapani, und
ihr anderen sechsundreißigtausend
Söhne, die ihr das Gelöbnis des
Siegers überzeugt angenommen habt!

**teng dir dag la ngön du gyur wa dsö
jig ten kyong wa de pön chä pä kyang
ngön se tön pä chän ngar shäl she shin
dra dang nö pa nä rim dog pa dang**

Ihr Weltenhüter und große Meister, so
wie ihr es vor dem Angesicht Buddhas
gelobt habt, wendet Feinde, Unheil und
Schaden ab, und befriedet allen Streit!

**tab sö kün shi lü sem de wa gyä
long chö wang chuk nor dru se pel
shing / sam pä dön nam yi shin drub
pa dang / tag tu sung kyab yel wa
med par dsö**

Fördert körperliches und geistiges
Wohlergehen, und lasst Genuss,
Vermögen an Kraft, Reichtum, Nahrung
und Lebenszeit anwachsen!
Erfüllt all die Wünsche und gewährt
ohne Unterlass immerzu Zuflucht und
Schutz!

Ein kurzes Sādhana des Medizinbuddha

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ལྷ་མོ་ལྷ་བ་ཐབས་



Zufluchtnahme:

**sang-gyā chö dang tsog kyi chog
nam la
jang chub bar du dag nyi kyab su chi
dag gyi jin sog gyi pä sönam kyi
dro la pän chir sang-gyā drub par
shog**

Anrufung:

**ma lü sem chän kün gyi gön gyur
ching
dü de pung chä mi sä dschom tsä la
ngö nam mal ü yang dag kyen gyur
pä
chom dän kor chä nä dir sheg su söl**

Verehrung:

**chom dän dä de shin shegs pa dra
chom pa yang dag par dsog pä sang
gyä män gyi la bai dur yä ö kyi gyäl
po la chag tsäl lo
chö do kyab su chi o**

Darbringung der Sieben Zweige:

**thug je kün la nyom pä chom dän de
sän sam tö pä ngän drö dug ngäl sel
dug sum nä sel sang gyä men gyi la /
bai dur ya yi ö la chag tsä lo**

**ngö sham sung rig mö thob kyi trül
pä / chö sog kün büi dig tung tam
chä shag / ge la yi rang kül shing söl
wa deb / di zön ge wa jang chub
chen por ngo**

Zu Buddha, zum Dharma und zur
höchsten Gemeinschaft nehme ich
Zuflucht bis zur Erleuchtung.
Möge ich durch die Verdienste aus
Geben, den anderen Tugenden und
aus Einsicht zum Nutzen aller
Lebewesen Erleuchtung erlangen. (3x)

Zum Beschützer aller Wesen
geworden, bist du die Gottheit, die das
unermessliche Schlechte mit ihrer
Streitmacht besiegt. Der Du zum
Allwissenden geworden bist, der die
Wahrheit der Dinge ohne Ausnahme in
Vollkommenheit erkennt; ich bitte dich,
komm' mit deinen Begleitern an diesen
Ort!

Vor dem Buddha, dem Tathāgata, dem
Feindzerstörer, dem vollkommen
Erwachten, dem Buddha der Heilkunst,
dem König des Lichtes des Lapislazuli
verneige ich mich. Zu Dir nehme ich
meine Zuflucht.

Vor dem für alle Mitleidvollen, dem
Buddha - durch bloßes Hören seines
Namens werden die Leiden der
niederer Bereiche bereinigt- vor dem
Licht des die drei Gifte bereinigenden
Medizinbuddha, dem Meister der
Heilkunst, verneige ich mich.

Haufenweise Gaben, tatsächliche oder
Kraft der Vorstellung, Erinnerung und
Visualisierung hervorgebrachte, bringe
ich dar. Ich bekenne alle schlechten
Taten und Übertretungen und erfreue
mich am Guten. Ich bitte Euch, zu
verweilen und das Rad der Lehre zu
drehen. Alles daraus entstandene
Verdienst widme ich dem Erlangen der

**sa zhi pö kyi jug shing metog tram
ri rab ling zhi nyi dä gyän pa di
sang-gyā zhing du mig te ül wa yi
dro kün nam dag zhing la chö par
shog**

**tön pa chog de do dä chog ka lä / ji
tar sung pä pän yön ma lü pa / dag
chag gön me dro w ata dag gi / teng
dir träl du thob par chin gyi lob**

**idaṃ guru-ratna-maṇḍalakaṃ
niryāṭayāmi**

Mantra-Rezitation:

**OM NAMO BHAGAVATE
BHEKANDSE GURU BAIDURYA
PRABHA RAJAYA TATHAGATAYA
ARHATE SAMYAKSAMBUDDHAYA
TEYATA OM BHEKANDSE
BHEKANDSE MAHA BHEKANDSE
SAMUDGATE SVAHA**

*Sanskrit: Om namo bhagavate bhaisajya guru
vaidurya prabhā rājāya tathāgatāya arhate
samyaksambuddhāya tadyathā om bhaisajya
bhaisajya mahā bhaisajya samudgate svāhā*
(mehrmals rezitieren)

**Ge wa di yi nyur du dag / män gyi
gyäl po drub gyur nä / dro ba cig
kyang ma lü pa / de yi sa la gö par
shog**

**Dam chö kön chog den dä djin lab
kyi / dag sog deng nä se wa rab tam
chä du / gyäl wa kön gyi dam chö ma
lü pa / gyäl wä gong pa chi shin drub
gyur cig**

großen Erleuchtung.

Dieses Fundament, mit Duftrauch,
Safranwasser und Blumen versehen,
mit dem Weltberg Meru, den vier
Kontinenten, Sonne und Mond
geschmückt, überreiche ich als vor-
gestelltes Buddhaland. Mögen sich alle
Wesen an diesem reinen Land
erfreuen.

Segne uns, auf dass wir, die
Lebewesen ohne Beschützer, heute,
hier und jetzt, schnell und ausnahmslos
all die guten Eigenschaften erlangen,
wie sie der Erhabene in den Sutren
genannt hat.

**idaṃ guru-ratna-maṇḍalakaṃ
niryāṭayāmi**

OM NAMO BHAGAVATE
BHEKANDSE GURU BAIDURYA
PRABHA RAJAYA TATHAGATAYA
ARHATE SAMYAKSAMBUDDHAYA
TEYATA OM BHEKANDSE
BHEKANDSE MAHA BHEKANDSE
BHEKANDSE RAJA SAMUDGATE
SVAHA

Möge ich durch dieses Gute rasch den
Zustand des Königs der Medizin
erlangen und alle Lebewesen ohne
auch nur eine einzige Ausnahme auf
diese Ebene bringen!

Mögen wir durch den Segen der
Wahrheit des heiligen Dharma-Juwels
von jetzt an in allen Leben all die
Lehren der Sieger verwirklichen, so wie
es ihrer Absicht entspricht!

